

<sup>1</sup>And after these things I saw another angel come down from heaven, having great power; and the earth was lightened with his glory.<sup>2</sup>And he cried mightily with a strong voice, saying, Babylon the great is fallen, is fallen, and is become the habitation of devils, and the hold of every foul spirit, and a cage of every unclean and hateful bird.<sup>3</sup>For all nations have drunk of the wine of the wrath of her fornication, and the kings of the earth have committed fornication with her, and the merchants of the earth are waxed rich through the abundance of her delicacies.<sup>4</sup>And I heard another voice from heaven, saying, Come out of her, my people, that ye be not partakers of her sins, and that ye receive not of her plagues.<sup>5</sup>For her sins have reached unto heaven, and God hath remembered her iniquities.<sup>6</sup>Reward her even as she rewarded you, and double unto her double according to her works: in the cup which she hath filled fill to her double.<sup>7</sup>How much she hath glorified herself, and lived deliciously, so much torment and sorrow give her: for she saith in her heart, I sit a queen, and am no widow, and shall see no sorrow.<sup>8</sup>Therefore shall her plagues come in one day, death, and mourning, and famine; and she shall be utterly burned with fire: for strong is the Lord God who judgeth her.<sup>9</sup>And the kings of the earth, who have committed fornication and lived deliciously with her, shall bewail her, and lament for her, when they shall see the smoke of her burning,<sup>10</sup> Standing afar off for the fear of her torment, saying, Alas, alas, that great city Babylon, that mighty city! for in one

## سقوط مدينة بابل الزانية العظيمة

<sup>1</sup>ثُمَّ بَعْدَ هَذَا رَأَيْتُ مَلَكًا آخَرَ نَازِلًا مِنَ السَّمَاءِ لَهُ سُلْطَانٌ عَظِيمٌ وَاسْتَنَارَتِ الْأَرْضُ مِنْ بَهَائِهِ.<sup>2</sup>وَصَرَخَ بِشِدَّةٍ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ قَائِلًا: سَقَطَتْ، سَقَطَتْ، بَابِلُ الْعَظِيمَةِ، وَصَارَتْ مَسْكَنًا لِلشَّيَاطِينِ وَمَحْرَسًا لِكُلِّ رُوحٍ نَجِسٍ وَمَحْرَسًا لِكُلِّ طَائِرٍ نَجِسٍ وَمَقْفُوتٍ،<sup>3</sup>لَأَنَّهُ مِنْ حَمْرِ غَضَبٍ زَاتَهَا قَدْ شَرِبَ جَمِيعُ الْأُمَمِ، وَمُلُوكُ الْأَرْضِ رَتُّوا مَعَهَا، وَتَجَارُ الْأَرْضُ اسْتَعْتَوْا مِنْ وَفَرَةٍ تَعِيمُهَا.<sup>4</sup>ثُمَّ سَمِعْتُ صَوْتًا آخَرَ مِنَ السَّمَاءِ قَائِلًا: اخْرُجُوا مِنْهَا، يَا شَعْبِي، لِئَلَّا تَشْتَرِكُوا فِي خَطَايَاهَا وَلئَلَّا تَأْخُذُوا مِنْ صُرَاتِهَا،<sup>5</sup>لَأَنَّ خَطَايَاهَا لَحَقَّتِ السَّمَاءَ وَتَذَكَّرَ اللَّهُ أَنَامَهَا.<sup>6</sup>حَازُوهَا كَمَا هِيَ أَيْضًا حَازَتْكُمْ وَصَاعِقُوا لَهَا ضِعْفًا تَطِيرُ أَعْمَالُهَا، فِي الْكَاسِ الَّتِي مَرَجَتْ فِيهَا امْرُجُوا لَهَا ضِعْفًا.<sup>7</sup>يَقْدِرُ مَا مَجَّدَتْ نَفْسَهَا وَتَتَعَمَّتْ يَقْدِرُ ذَلِكَ أَعْطَوْهَا عَذَابًا وَخُزْنًا، لِأَنَّهُ تَقُولُ فِي قَلْبِهَا: أَنَا جَالِسَةٌ مَلِكَةً وَلَسْتُ أَرْمَلَةً وَلَنْ أَرَى خُزْنًا.<sup>8</sup>مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ سَتَأْتِي صُرَاتُهَا، مَوْتُ وَخُزْنٌ وَجُوعٌ، وَتَحْتَرِقُ بِالنَّارِ لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهَ الَّذِي يَدِينُهَا قَوِيٌّ.<sup>9</sup>وَسَيَبْكِي وَيَبْخُوعُ عَلَيْهَا مُلُوكُ الْأَرْضِ الَّذِينَ رَتُّوا وَتَتَعَمُّوا مَعَهَا جَبْمًا يَنْطُرُونَ دُخَانَ حَرِيقِهَا<sup>10</sup>وَاقِفِينَ مِنْ بَعِيدٍ لِأَجْلِ خَوْفِ عَذَابِهَا قَائِلِينَ: وَيْلٌ، وَيْلٌ، الْمَدِينَةُ الْعَظِيمَةُ بَابِلُ، الْمَدِينَةُ الْقَوِيَّةُ، لَأَنَّهُ فِي سَاعَةٍ وَاحِدَةٍ جَاءَتْ دَيْتُونُتُكَ.<sup>11</sup>وَيَبْكِي تَجَارُ الْأَرْضُ وَيَبْخُوعُونَ عَلَيْهَا لِأَنَّهُ بَصَائِعُهُمْ لَا تَبْتَشِّرُهَا أَحَدٌ فِي مَا بَعْدَ،<sup>12</sup>بَصَائِعُ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِصَّةِ وَالْخَبَرِ وَالْقَرْمِزِ وَكُلُّ غُودٍ شِينِيٍّ وَكُلُّ إِنَاءٍ مِنَ الْعَاجِ وَكُلُّ إِنَاءٍ مِنْ أَثْمَنِ الْخَشَبِ وَالنَّحَاسِ وَالْخَدِيدِ وَالْمَرْمَرِ،<sup>13</sup>وَقِرْقَةٍ وَخُورًا وَطِيبًا وَلَبَانًا وَحُمْرًا وَزَيْتًا وَسَمِيدًا وَجَنْطَةً وَبَهَائِمَ وَعَنَمًا وَخَيْلًا وَمَرْكَبَاتٍ وَأَجْسَادًا وَنُفُوسَ النَّاسِ.<sup>14</sup>وَدَهَبَ عَنْكَ جَنَى شَهْوَةِ نَفْسِكَ، وَدَهَبَ عَنْكَ كُلُّ مَا هُوَ مُشْجِمٌ وَبَهِيٌّ وَلَنْ تَجِدِيهِ فِي مَا بَعْدَ.<sup>15</sup>تَجَارُ هَذِهِ الْأَشْيَاءِ الَّذِينَ اسْتَعْتَوْا مِنْهَا سَيَقْفُونَ مِنْ بَعِيدٍ، مِنْ أَجْلِ خَوْفِ عَذَابِهَا، يَبْكُونَ وَيَبْخُوعُونَ<sup>16</sup>وَيَقُولُونَ: وَيْلٌ، وَيْلٌ، الْمَدِينَةُ الْعَظِيمَةُ الْمُتَسَرِّبِلَةُ بِزٍّ وَأَزْجَوَانٍ وَقِرْمِزٍ وَالْمُتَحَلِّيةُ بِذَهَبٍ وَخَبَرٍ كَرِيمٍ وَلَوْلُؤٍ،<sup>17</sup>لَأَنَّهُ فِي سَاعَةٍ وَاحِدَةٍ حَرِبَ غِنًى مِثْلُ هَذَا. وَكُلُّ رَبَّانٍ وَكُلُّ الْجَمَاعَةِ فِي السُّقْفِ وَالصَّلَاحُونَ وَجَمِيعُ عُمَّالِ الْبَحْرِ وَقَفُوا مِنْ بَعِيدٍ<sup>18</sup>وَصَرَخُوا إِذْ تَطَرُّوا

hour is thy judgment come.<sup>11</sup> And the merchants of the earth shall weep and mourn over her; for no man buyeth their merchandise any more:<sup>12</sup> The merchandise of gold, and silver, and precious stones, and of pearls, and fine linen, and purple, and silk, and scarlet, and all thyine wood, and all manner vessels of ivory, and all manner vessels of most precious wood, and of brass, and iron, and marble,<sup>13</sup> And cinnamon, and odours, and ointments, and frankincense, and wine, and oil, and fine flour, and wheat, and beasts, and sheep, and horses, and chariots, and slaves, and souls of men.<sup>14</sup> And the fruits that thy soul lusted after are departed from thee, and all things which were dainty and goodly are departed from thee, and thou shalt find them no more at all.<sup>15</sup> The merchants of these things, which were made rich by her, shall stand afar off for the fear of her torment, weeping and wailing,<sup>16</sup> And saying, Alas, alas, that great city, that was clothed in fine linen, and purple, and scarlet, and decked with gold, and precious stones, and pearls!<sup>17</sup> For in one hour so great riches is come to nought. And every shipmaster, and all the company in ships, and sailors, and as many as trade by sea, stood afar off,<sup>18</sup> And cried when they saw the smoke of her burning, saying, What city is like unto this great city!<sup>19</sup> And they cast dust on their heads, and cried, weeping and wailing, saying, Alas, alas, that great city, wherein were made rich all that had ships in the sea by reason of her costliness! for in one hour is she made desolate.<sup>20</sup> Rejoice over her, thou heaven, and ye holy apostles and prophets; for God

دَحَارَ حَرِيقَهَا قَائِلِينَ: أَيْتُهُ مَدِينَةٌ مِثْلُ الْمَدِينَةِ الْعَظِيمَةِ؟<sup>11</sup> وَأَلْقَوْا تُرَابًا عَلَى رُؤُوسِهِمْ وَصَرَخُوا بَاكِينَ وَتَائِبِينَ قَائِلِينَ: وَيْلٌ، وَيْلٌ، الْمَدِينَةُ الْعَظِيمَةُ، الَّتِي فِيهَا اسْتَعْتَى جَمِيعُ الَّذِينَ لَهُمْ سَفُنٌ فِي الْبَحْرِ مِنْ تَعَانِيَتِهَا، لِأَنَّهَا فِي سَاعَةٍ وَاحِدَةٍ حَرِيتْ.<sup>12</sup> إِفْرَحِي لَهَا، أَيُّهَا السَّمَاءُ وَالرُّسُلُ الْقَدِيسُونَ وَالْأَنْبِيَاءُ، لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ دَانَهَا دَيْنُونَتَكُمْ.

<sup>13</sup> وَرَفَعَ مَلَائِكَةٌ وَاحِدٌ قُوًى حَجَرًا كَرَحَى عَظِيمَةً وَرَمَاهُ فِي الْبَحْرِ قَائِلًا: هَكَذَا يَدْفَعُ سَرْتُمِي بَابِلُ، الْمَدِينَةُ الْعَظِيمَةُ، وَلَنْ تُوجَدَ فِي مَا بَعْدُ.<sup>14</sup> وَصَوْتُ الصَّارِبِينَ بِالْفَيْتَارَةِ وَالْمُغَنِّينَ وَالْمُرَمِّمِينَ وَالتَّافِيحِينَ يَالْبُوقِ لَنْ يُسْمَعَ فِيكَ فِي مَا بَعْدُ، وَكُلُّ صَانِعِ صِنَاعَةٍ لَنْ يُوجَدَ فِيكَ فِي مَا بَعْدُ، وَصَوْتُ رَحَى لَنْ يُسْمَعَ فِيكَ فِي مَا بَعْدُ،<sup>15</sup> وَتَوْرُ سِرَاجٍ لَنْ يُضِيءَ فِيكَ فِي مَا بَعْدُ، وَصَوْتُ عَرِيسٍ وَعُزْرَوسٍ لَنْ يُسْمَعَ فِيكَ فِي مَا بَعْدُ، لِأَنَّ بُجَارَكَ كَانُوا عَطَمَاءَ الْأَرْضِ، إِذْ يَسْحَرُكَ صَلَّتْ جَمِيعُ الْأُمَمِ،<sup>16</sup> وَفِيهَا وَجَدَ دَمُ أَنْبِيَاءَ وَقَدِيسِينَ وَجَمِيعٌ مَنِ قُتِلَ عَلَى الْأَرْضِ.

hath avenged you on her.<sup>21</sup> And a mighty angel took up a stone like a great millstone, and cast it into the sea, saying, Thus with violence shall that great city Babylon be thrown down, and shall be found no more at all.<sup>22</sup> And the voice of harpers, and musicians, and of pipers, and trumpeters, shall be heard no more at all in thee; and no craftsman, of whatsoever craft he be, shall be found any more in thee; and the sound of a millstone shall be heard no more at all in thee;<sup>23</sup> And the light of a candle shall shine no more at all in thee; and the voice of the bridegroom and of the bride shall be heard no more at all in thee: for thy merchants were the great men of the earth; for by thy sorceries were all nations deceived.<sup>24</sup> And in her was found the blood of prophets, and of saints, and of all that were slain upon the earth.